UNIVERSITÉ DE LORRAINE | ALL ARTS, LETTRES ET LANGUES NANCY

DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

MASTER

LANGUES ET SOCIÉTÉS

Parcours Études arabes

Le Master Langues et Sociétés parcours Études arabes, c'est :

- ✔ Une formation organisée selon une double logique de **transversalité** et de **spécialisation**
- ✔ Une formation de spécialistes de l'enseignement secondaire et supérieur ou du monde de la culture, de la diplomatie, du journalisme international, du tourisme culturel, etc.
- ✔ Un approfondissement de l'arabe et de sa culture
- ✔ L'élaboration d'un projet personnel défini en accord avec l'équipe pédagogique
- ✔ La participation aux travaux d'une unité de recherche (CERCLE EA 4372) spécialisée dans les domaines de l'histoire culturelle, l'histoire des idées politiques, religieuses et sociales ainsi que des arts de la scène

OÙ ?

UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy

DIPLÔME NATIONAL DE MASTER CONTRÔLÉ PAR L'ÉTAT

+ La possibilité de suivre le Master en présentiel sur le campus ou à distance, au sein du département ERUDI (Études et Ressources Universitaires à Distance)

+ Un master co-diplomant : **avec l'Université de Palerme** (Laurea Magistrale en « Linguee Letterature dell'Occidente Moderne e dell'Oriente » – Master « Langues et Sociétés CEMEO Arabe »)

WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR

LE MASTER ÉTUDES ARABES, C'EST POUR MOI ?

✗ Je suis titulaire d'un Bac+3/ bac+4 en licence ou diplôme équivalent ;

✗ J'ai un bon niveau en français et en arabe ;

✗ J'ai un intérêt réel pour les aspects historiques et culturels du monde arabe ;

✗ J'ai des aptitudes littéraires (littératures française et arabe) et une aisance rédactionnelle.

LES COMPÉTENCES ACQUISES

☒ **Communiquer efficacement à l'oral** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : correction et fluidité de l'expression orale ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation des ressources et supports adéquats ; appel à la communication non-verbale adéquate ;

☒ **Communiquer efficacement à l'écrit** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : développement de compétences linguistiques écrites ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation de ressources et supports adéquats ; mise en valeur des informations principales ;

☒ **Rechercher et analyser** par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques : mobilisation de savoirs socio-culturels et sociolinguistiques ; trouver, synthétiser, restituer et analyser des documents ou interactions complexes ;

☒ **Interagir** de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel s'adaptant à ses divers interlocuteurs ; en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture ;

☒ **Traduire des documents** de natures et longueurs variées de l'arabe vers le français, et du français vers l'arabe : mobilisation de connaissances linguistiques et culturelles ; sélection d'outils et de ressources adaptés.

LES ENSEIGNEMENTS EN MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS

4 semestres, soit 2 années : M1 et M2

1 semestre = 30 crédits ECTS (European credits transfer system : système de validation commun à l'Union Européenne)

Trois types d'enseignements THÉORIQUES et MÉTHODOLOGIQUES :

- ✔ **Enseignements fondamentaux disciplinaires :** cours disciplinaires spécifiques à l'aire linguistico-culturelle de spécialité : langue, traductologie et pratique de la traduction, littérature, civilisation, linguistique…
- ✔ **Enseignements de spécialisation :** cours en présentiel et formation en semi-autonomie : participation à des séminaires (séminaire interdisciplinaire international autour des Relations Nord/Sud) et à des colloques spécialisés dans toutes les disciplines enseignées, rédaction d'un mémoire de recherche, cours de méthodologie de la recherche, corpus de lecture...
- ✔ **UE de professionnalisation :** UE externes à la spécialité, destinées aux parcours professionnalisants

Tout au long de l'année, un ACCOMPAGNEMENT :

- ✔ L'intervention de professionnels
- ✔ Possibilité de participer à des séances de conversation au CLYC (Centre de langues Yves Châlon)

Un MÉMOIRE en M1 et en M2 en histoire de la langue, en linguistique, en littérature, en histoire, en traductologie ou en culture et en interculturalité

UE : Unité d'Enseignement

TD : Travaux Dirigés

CM : Cours Magistral

TP : Travaux Pratiques

PROGRAMME DES COURS

MASTER 1re année				
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/ TP(h)
Semestre 7				
UE 701	**Histoire culturelle à l'international (2 au choix)** Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : Textes et circulation Perspectives transhist. et transcult. : Arabes/Occident	**3**	24	
UE 702	**Initiation à la recherche en semi-autonomie** Colloques, conférences et séminaires-rapport critique **Projet professionnalisant en fonction du parcours** Initiation au milieu professionnel Autres parcours-Mémoire Stage (facultatif : de 10 heures à 8 semaines)	**6**		20 6-30 40
UE 703	**Langue de spécialité : arabe** Linguistique et rhétorique arabes modernes Techniques de traduction appliquées à l'arabe Communication orale : débat en arabe	**6**	6	6 18 18
UE 704	**Culture de spécialité : aire arabophone** Théories littéraires appliquées à la littérature arabe Pensée arabe médiévale (cours en arabe)	**6**	18 12	
UE 705	**CHOIX ORIENTATION** **Orientation recherche** Méthodologie du mémoire Méthodologie appliquée Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale Théâtre & arts du spectacle en Russie Histoire de la condition féminine en Espagne Perspect. transhistor. & transcultur. : Arabes/Europe Traductologie arabe Dictionnaires arabe-angl-franç. Enjeux lexicaux et culturels Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire des hispanistes et italianistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) **Orientation professionnelle** Spectacles internationaux et représentations des identités Programme de spectacles : analyse & écriture critique Cadres juridiques du projet culturel Financements des projets culturels Outils informatiques : Infographie Communication culturelle	**9**	42-54 48	 24

Semestre 8				
UE 801	**Histoire culturelle à l'international (2 au choix)** Hollywood Cinema. Music in Billy Wilder's Films Enjeux pol. & esthét. du cinéma italien entre 20e et 21e s. Critics of Liberalism: Britain's committed intellectuals Histoire culturelle de la Russie : les Russes et l'Occident Approches de la diversité linguistique Enjeux de la patrimonialisation des espaces Ecrits autobiographiques (littéraires ou non)	**3**	24	
UE 802	**Activité intégratrice** Séminaires et conférences au choix Mémoire Stage (facultatif)	**6**		10 40
UE 803	**Langue de spécialité : arabe** Linguistique et rhétorique arabes modernes Techniques de traduction appliquées à l'arabe : thème Communication écrite en arabe	**6**	6	6 18 18
UE 804	**Culture de spécialité : aire arabophone** Littérature arabe et enjeux sociopolitiques Questions de traductologie juridique arabe	**6**	18 12	
UE 805	**CHOIX ORIENTATION** **Orientation recherche** Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire du LIS pour italianistes et hispanistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Enjeux hist. des identités religieuses dans l'espace slave Fonds institut: marginalité/assistance (France 18e-19e s.) Enjeux socio-cult. & juridiq. de la loi dans les pays arabes Cinéma italien et phénomènes migratoires Engagem. sociopol.: postures philosoph.,manif. litt & artist **Orientation professionnelle** Spectacles internationaux et représentations des identités Programme de spectacles : analyse & écriture critique Conception d'un projet culturel international Éléments administr. et budgétaires du projet cult. internat. Outils informatiques : Excel	**9**	0-12 24 30	0-20 42

MASTER 2e année				
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/ TP(h)
Semestre 9				
UE 901	**Histoire culturelle à l'international (2 au choix)** Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : Textes et circulation Perspectives transhist. et transcult. : Arabes/Occident	**3**	24	
UE 902	**Activité intégratrice : projet en semi-autonomie** Séminaires et conférences au choix : compte-rendu critique **Projet professionnel/recherche selon le parcours** Autres parcours : Mémoire de recherche Parcours MTT : Préparation au rapport de stage Stage (facultatif)	**6**		20 60 6-10
UE 903	**Langue de spécialité : arabe** Linguistique et rhétorique arabes modernes Communication orale : débat en arabe Techniques de traduction appliquées à l'arabe	**6**	6	24-18 18 18
UE 904	**Culture de spécialité : aire arabophone** Théories littéraires appliquées à la littérature arabe La loi et ses applications dans les pays arabes	**6**	18 12	
UE 905	**CHOIX ORIENTATION** **Orientation recherche** Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale Théâtre & arts du spectacle en Russie Histoire de la condition féminine en Espagne Perspect. transhistor. & transcultur. : Arabes/Europe Traductologie arabe Dictionnaires arabe-angl-franç. Enjeux lexicaux et culturels Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire des hispanistes et italianistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) **Orientation professionnelle** Evolutions et innovations techniques et dramaturgiques Programme de spectacles : analyse & écriture critique Mise en oeuvre du projet culturel international Connaissance des festivals Evaluation du projet et diagnostic stratégique	**9**	0-12 28	24-36 44

Semestre 10				
UE 1001	**Activité intégratrice : projet professionnel/recherche selon le parcours** Parcours MTT-Stage et rapport de stage Autres parcours : mémoire de recherche	**24**		0-80
UE 1002	**Langue et culture de spécialité : aire arabophone** Linguistique et rhétorique arabes moderne Techniques de traduction appliquées à l'arabe : thème Littérature arabe et enjeux sociopolitiques	**6**	6 18	6 18

EXEMPLES DE MÉTIERS :

- Professeur-e d'arabe
- Professeur-e des écoles
- Traducteur/trice-interprète
- Traducteur/trice littéraire
- Agences de traduction
- Gestionnaire de projets de traduction
- Interprète ; Interprète de conférence/de liaison *(notez que pour devenir interprète il est conseillé de faire une formation spécifique)*
- Attachés d'ambassade
- Attachés culturels
- Chargé-e de communication
- Journaliste
- Accompagnateur/trice touristique
- Conférencier/ère de voyages
- Guide conférencier/ière
- Attaché-e de conservation du patrimoine
- Chargé-e de mission affaires et projets européens
- Chargé-e de mission aux relations internationales
- Chargé-e de mission programmes européens

LES POURSUITES D'ÉTUDES

À l'Université :

- Préparation à l'agrégation d'arabe
- Doctorat

En École :

- École de traduction
- École de journalisme
- IEP (Institut d'études politiques)

Concours :

- Concours administratifs
- Concours de l'enseignement

LES DÉBOUCHÉS

Enseignement / Recherche
Fonction publique (territoriale, filière culturelle)
Bibliothèques, Monde de l'édition
Traduction et interprétariat
Management culturel,
Journalisme Médias, Tourisme culturel
Information-communication
Diplomatie, Interculturalité
Métiers du livre et de la culture

NOTES

COMMENT S'INSCRIRE ?

L'accès est selectif à l'entrée en M1 sur la base des pré-requis (niveau C1 en langue, y compris le français), le choix de l'orientation s'effectuant à l'entrée en M2.

L'accès s'effectue de droit pour les étudiants titulaires de la ou des mention(s) de l'Université de Lorraine indiquée(s) en prérequis à l'entrée en master.

Dans le cas d'une sélection (entrée en M1 ou réorientation) :

1. **Constitution d'un dossier de candidature** sur *ecandidat.univ-lorraine.fr* à partir de mi-mars.
2. **En cas d'admission,** confirmation de la candidature puis **inscription** sur *inscriptions.univ-lorraine.fr* ou **ré-inscription** sur *reinscriptions.univ-lorraine.fr* (à compter de début juillet, après parution des résultats de l'année en cours)

En savoir plus sur les inscriptions : *erudi.univ-lorraine.fr*

CONTACTS

Scolarité
all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr
03 72 74 30 70

Responsable pédagogique
Mme Laurence DENOOZ
laurence.denooz@univ-lorraine.fr

Service communication de l'UFR ALL-Nancy - mise à jour février 2024

Université de Lorraine
Campus Lettres et Sciences Humaines
UFR ALL-Nancy - Scolarité ERUDI
23, boulevard Albert 1er
BP 60446 - 54001 NANCY CEDEX

SOIP - Service d'Orientation et d'Insertion Professionnelle
Metz- Nancy - Vandoeuvre
soip-contact@univ-lorraine.fr
formation.univ-lorraine.fr
univ-lorraine.fr/orientation